

مثل العذارى العشر

¹حَيَّتِيذٍ يُشْبِه مَلَكُوثِ السَّمَاوَاتِ عَسَرَ عَذَارَى أَخَذْنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَخَرَجْنَ لِلِقَاءِ الْعَرِيسِ. ²وَكَانَ خَمْسٌ مِنْهُنَّ حَكِيمَاتٍ وَخَمْسٌ جَاهِلَاتٍ. ³أَمَّا الْجَاهِلَاتُ فَأَخَذْنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَلَمْ يَأْخُذْنَ مَعَهُنَّ زَيْتًا. ⁴وَأَمَّا الْحَكِيمَاتُ فَأَخَذْنَ زَيْتًا فِي أَنْبِئِهِنَّ مَعَ مَصَابِيحَهُنَّ. ⁵وَفِيمَا أَبْطَأَ الْعَرِيسُ تَعَسَّنَ جَمِيعُهُنَّ وَنَمَنَّ. ⁶فَقَبِي يَضْفُ اللَّيْلُ صَارَ ضَرَاخٌ: هُوَذَا الْعَرِيسُ مُقْبِلٌ فَأَخْرَجْنَ لِلِقَائِهِ. ⁷فَقَامَتْ جَمِيعُ أَوْلِيكَ الْعَذَارَى وَأَصْلَحْنَ مَصَابِيحَهُنَّ. ⁸فَقَالَتِ الْجَاهِلَاتُ لِلْحَكِيمَاتِ: أَعْطِينَا مِنْ زَيْتِكُنَّ فَإِنَّ مَصَابِيحَنَا تَنْطَفِئُ. ⁹فَأَجَابَتِ الْحَكِيمَاتُ قَائِلَاتٍ: لَعَلَّهُ لَا يَكْفِي لَنَا وَلَكِنَّ بَلِ اذْهَبْنَ إِلَى الْبَاعَةِ وَابْنِعْنَ لَكُنَّ. ¹⁰وَفِيمَا هُنَّ ذَاهِبَاتٌ لَبِثَتْ جَاءَ الْعَرِيسُ وَالْمُسْتَعِدَّاتُ دَخَلْنَ مَعَهُ إِلَى الْعُرْسِ وَأَعْلَقَ الْبَابَ. ¹¹أَخِيرًا جَاءَتْ بَقِيَّةُ الْعَذَارَى أَيْضًا قَائِلَاتٍ: يَا سَيِّدُ، يَا سَيِّدُ، افْتَحْ لَنَا. ¹²فَأَجَابَ وَقَالَ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُنَّ: إِنِّي مَا أَعْرِفُكُمْ. ¹³فَاسْهَرُوا إِذَا لَأَنُكُم لَا تَعْرِفُونَ الْيَوْمَ وَلَا السَّاعَةَ الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الْإِنْسَانِ.

مثل العبد الأمين

¹⁴وَكَاثَمَا إِنْسَانٌ مُسَافِرٌ دَعَا عَبِيدَهُ وَسَلَّمَهُمْ أَمْوَالَهُ، ¹⁵فَأَعْطَى وَاحِدًا خَمْسَ وَرَتَابٍ وَآخَرَ وَرَتَبَيْنِ وَآخَرَ وَرْتَةً، كُلٌّ وَاحِدٌ عَلَى قَدْرِ طَاقَتِهِ، وَسَافَرَ لِلْوُقُوفِ. ¹⁶فَقَصَصَى الَّذِي أَخَذَ الْخَمْسَ وَرَتَابٍ وَتَاجَرَ بِهَا فَرَبَحَ خَمْسَ وَرَتَابٍ آخَرَ. ¹⁷وَهَكَذَا الَّذِي أَخَذَ الْوَرْتَتَيْنِ رَبَحَ أَيْضًا وَرَتَبَيْنِ أُخْرَتَيْنِ. ¹⁸وَأَمَّا الَّذِي أَخَذَ الْوَرْتَةَ فَقَصَصَى وَحَفَرَ فِي الْأَرْضِ وَأَخْفَى فِصَّةَ سَيِّدِهِ. ¹⁹وَبَعْدَ زَمَانٍ طَوِيلٍ أَتَى سَيِّدُ أَوْلِيكَ الْعَبِيدِ وَحَاسَبَهُمْ. ²⁰فَجَاءَ الَّذِي أَخَذَ الْخَمْسَ وَرَتَابٍ وَقَدَّمَ خَمْسَ وَرَتَابٍ آخَرَ قَائِلًا: يَا سَيِّدُ، خَمْسَ وَرَتَابٍ سَلَّمْتَنِي، هُوَذَا خَمْسٌ وَرَتَابٍ آخَرُ رِبْحْتُهَا فَوْقَهَا. ²¹فَقَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: نِعَمًا، أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ وَالْأَمِينُ، كُنْتُ أَمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأَقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ، ادْخُلْ إِلَى فَرَحِ سَيِّدِكَ. ²²ثُمَّ جَاءَ الَّذِي أَخَذَ الْوَرْتَتَيْنِ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، وَرَتَبَتَيْنِ سَلَّمْتَنِي، هُوَذَا وَرَتَبَتَانِ أُخْرَتَانِ رِبْحْتُهُمَا فَوْقَهُمَا. ²³فَالَ لَهُ سَيِّدُهُ: نِعَمًا، أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ الْأَمِينُ، كُنْتُ أَمِينًا فِي الْقَلِيلِ فَأَقِيمُكَ عَلَى الْكَثِيرِ، ادْخُلْ إِلَى فَرَحِ سَيِّدِكَ. ²⁴ثُمَّ جَاءَ أَيْضًا الَّذِي أَخَذَ الْوَرْتَةَ الْوَاحِدَةَ وَقَالَ: يَا سَيِّدُ، عَرَفْتُ أَنَّكَ إِنْسَانٌ قَاسٍ، تَخْضُدُ حَيْثُ لَمْ تَزْرَعْ وَتَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَبْذُرْ. ²⁵فَخِفْتُ وَمَصَيْتُ

¹Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. ²And five of them were wise, and five were foolish. ³They that were foolish took their lamps, and took no oil with them: ⁴But the wise took oil in their vessels with their lamps. ⁵While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept. ⁶And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him. ⁷Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. ⁸And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out. ⁹But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. ¹⁰And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut. ¹¹Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us. ¹²But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not. ¹³Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh. ¹⁴For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods. ¹⁵And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey. ¹⁶Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents. ¹⁷And likewise he that had received

two, he also gained other two.¹⁸ But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.¹⁹ After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.²⁰ And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.²¹ His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.²² He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.²³ His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.²⁴ Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:²⁵ And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.²⁶ His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:²⁷ Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.²⁸ Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.²⁹ For unto every one that hath shall be given, and he shall have

وَأَحْقَبْتُ وَزَيْتَكَ فِي الْأَرْضِ، هُوَذَا الَّذِي لَكَ.²⁶ فَأَجَابَ سَيِّدُهُ وَقَالَ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ وَالْكَسْلَانُ، عَرَفْتَ أَنِّي أَخْصَدُ حَيْثُ لَمْ أَرْعُ وَأَجْمَعُ مِنْ حَيْثُ لَمْ أَبْذُرْ؟ فَكَانَ يَتَّبِعُنِي أَنْ تَصَعَ فَصْنِي عِنْدَ الصَّيَّارِقَةِ، فَعِنْدَ مَجِيئِي كُنْتُ آخُذُ الَّذِي لِي مَعَ رَبًّا.²⁸ فَخَذُوا مِنْهُ الْوَرْتَةَ وَأَعْطَوْهَا لِلَّذِي لَهُ الْعَشْرُ وَزَيْتًا،²⁹ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ لَهُ يُعْطَى فَيَزِدَّ، وَمَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي عِنْدَهُ يُؤْخَذُ مِنْهُ.³⁰ وَالْعَبْدُ الْبَطَالُ اطَّرَحُوهُ إِلَى الظِّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ.

دِيَان الْعَالَمِ

³¹ وَمَتَّى جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي مَجْدِهِ وَجَمِيعُ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِيسِينَ مَعَهُ، فَحَبِطَ يَحْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ مَجْدِهِ³² وَيَجْتَمِعُ أَمَامَهُ جَمِيعُ الشُّعُوبِ، فَيُمَيِّزُ بَعْضَهُمْ مِنْ بَعْضٍ كَمَا يُمَيِّزُ الرَّاعِي الْخِرَافَ مِنَ الْجِدَاءِ،³³ فَيَقِيمُ الْخِرَافَ عَنْ يَمِينِهِ وَالْجِدَاءَ عَنْ الْبَسَارِ.³⁴ ثُمَّ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: تَعَالَوْا، يَا مُبَارِكِي أَبِي، رَثُوا الْمَلَكُوتَ الْمُعَدَّ لَكُمْ مِنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ.³⁵ لِأَنِّي جُعْتُ فَأَطْعَمْتُمُونِي، عَطِشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي، كُنْتُ غَرِيبًا فَأَوْنَيْتُمُونِي،³⁶ عُرْيَانًا فَكَسَوْتُمُونِي، مَرِيضًا فَزَرْتُمُونِي، مَحْبُوسًا فَأَتَيْتُمْ إِلَيَّ.³⁷ فَيَجِيبُهُ الْإِبْرَارُ حَبِطًا قَائِلِينَ: يَا رَبِّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعًا فَأَطْعَمْنَاكَ؟ أَوْ عَطِشْنَاكَ فَسَقَيْنَاكَ؟³⁸ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ غَرِيبًا فَأَوْنَيْنَاكَ؟ أَوْ عُرْيَانًا فَكَسَوْنَاكَ؟³⁹ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ مَرِيضًا أَوْ مَحْبُوسًا فَأَتَيْنَا إِلَيْكَ؟⁴⁰ فَيَجِيبُ الْمَلِكُ وَيَقُولُ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: يَمَّا أَنْتُمْ فَعَلْتُمُوهُ بِأَحَدٍ إِخْوَتِي هَؤُلَاءِ الْأَصَاغِرِ قَبِي فَعَلْتُمْ.⁴¹ ثُمَّ يَقُولُ أَيْضًا لِلَّذِينَ عَنْ الْبَسَارِ: اذْهَبُوا عَنِّي، يَا مَلَاعِينِ، إِلَى النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ الْمُعَدَّةِ لِإِلَيْسَ وَمَلَائِكَتِهِ.⁴² لِأَنِّي جُعْتُ فَلَمْ تُطْعِمُونِي، عَطِشْتُ فَلَمْ تَسْقُونِي،⁴³ كُنْتُ غَرِيبًا فَلَمْ تَأْوُونِي، عُرْيَانًا فَلَمْ تَكْسُونِي، مَرِيضًا وَمَحْبُوسًا فَلَمْ تَرْوُونِي.⁴⁴ حَبِطًا يُجِيبُونَهُ هُمْ أَيْضًا قَائِلِينَ: يَا رَبِّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعًا أَوْ عَطِشْنَاكَ أَوْ غَرِيبًا أَوْ عُرْيَانًا أَوْ مَرِيضًا أَوْ مَحْبُوسًا وَلَمْ نَخْدَمْكَ؟⁴⁵ فَيَجِيبُهُمْ قَائِلًا: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: يَمَّا أَنْتُمْ لَمْ تَفْعَلُوهُ بِأَحَدٍ هَؤُلَاءِ الْأَصَاغِرِ قَبِي لَمْ تَفْعَلُوا.⁴⁶ فَيَمْضِي هَؤُلَاءِ إِلَى عَذَابٍ أَبَدِيٍّ وَالْإِبْرَارُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ.

abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.³⁰ And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.³¹ When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:³² And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:³³ And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.³⁴ Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:³⁵ For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:³⁶ Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.³⁷ Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?³⁸ When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?³⁹ Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?⁴⁰ And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.⁴¹ Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:⁴² For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:⁴³ I was a stranger, and

ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not. ⁴⁴ Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? ⁴⁵ Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me. ⁴⁶ And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.